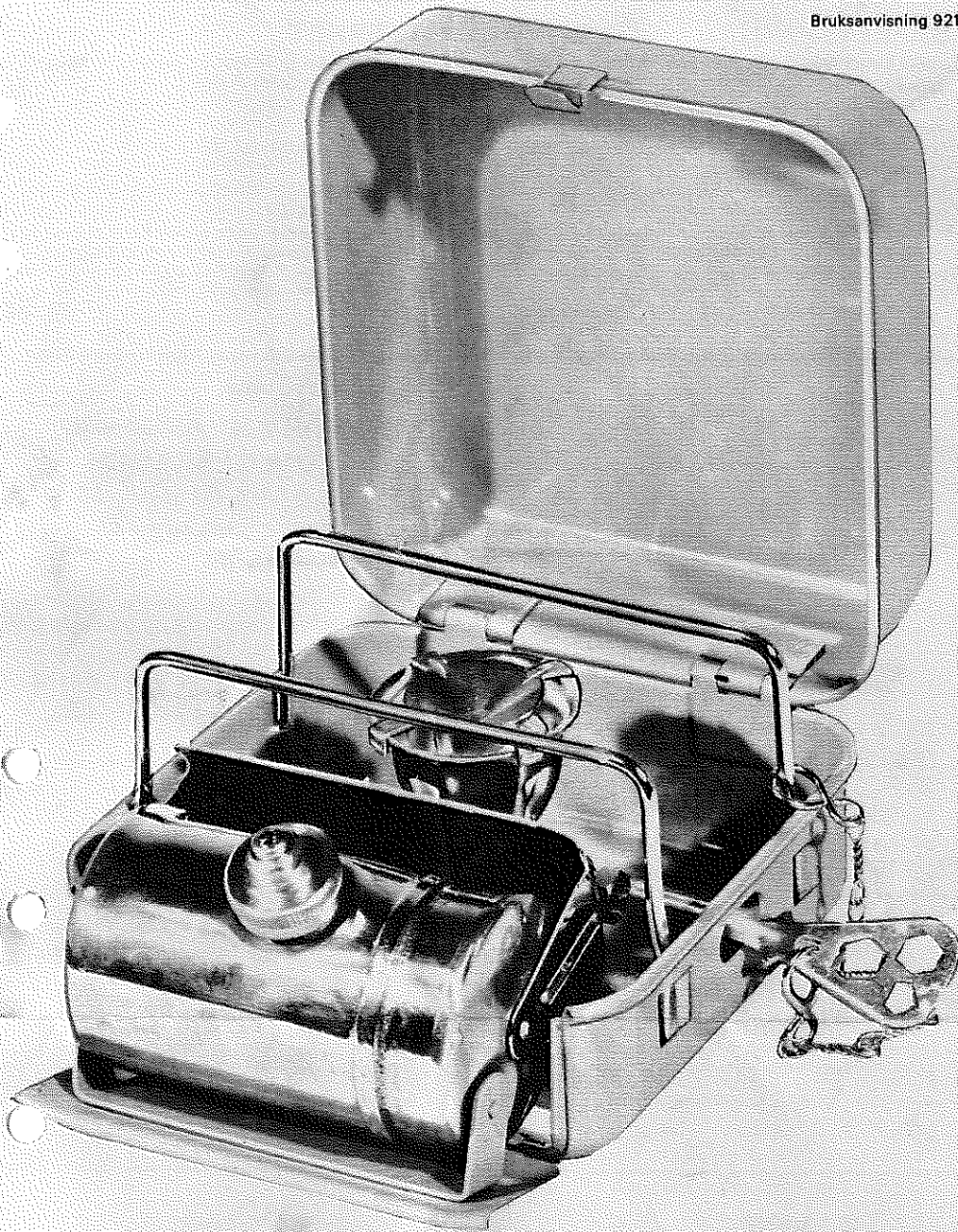


2004



OPTIMUS 8 R

FOR GASOLINE (PETROL) – FÖR BENSIN
FÜR BENZIN – POUR ESSENCE

INSTRUCTIONS FOR USE – SPARE PARTS

BRUKSANVISNING – RESERVDLAR

GEBRAUCHSANWEISUNG – ERSATZTEILE

MODE D'EMPLOI – PIÈCES DE RECHANGE



OPTIMUS INTERNATIONAL AB, SWEDEN

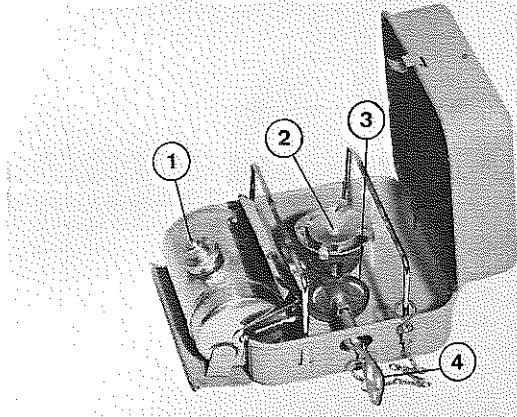
Made in Sweden

SAFETY:

- (A) Study the complete instructions for use. Test the regulating key.
- (B) Never keep an uncapped fuel bottle near the stove when lit.
- (C) Never preheat the stove in any other way than those described below.
- (D) Never fill the tank near an open flame or when smoking!
- (E) If a small flame caused by leakage occurs at the stuffing box of the burner (see last page) turn the stove off. Use the hexagonal hole of the regulating key to turn the stuffing box 1/4 turn to the right. Repeat if necessary. Not intended for indoor use.

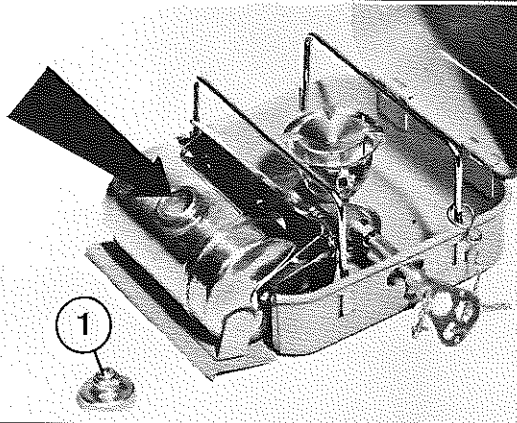
SÄKERHET:

Läs igenom hela bruksanvisningen före användningen. Prova reglernyckeln.
Ha aldrig bränsleflaska utan påskruvat lock nära tändt kök.
Fövärm aldrig köket på annat sätt än här förskrivet.
Fyll aldrig tanken i närheten av öppen eld eller cigarettglödl!
Om sticklåga uppstår vid brännarens packbox (se baksidan) släck köket. Använd medföljande nyckels sexkanthål och drag åt packboxen 1/4 varv. Tänd igen. Upprepa om nödvändigt.



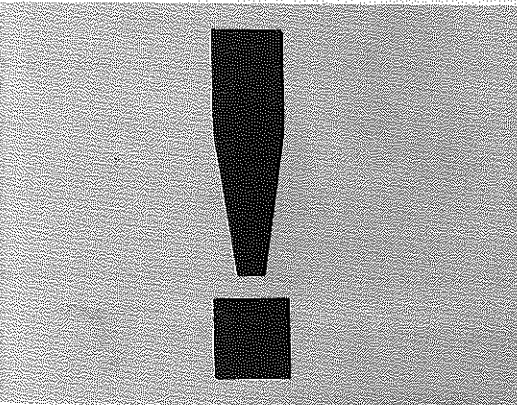
READY TO USE KLART FÖR ANVÄNDNING FERTIG ZUM GEBRAUCH PRET A L'EMPLOI

- (1) Filling lid – Ifyllningslock – Füllstutzen-deckel – Couvercle de remplissage
- (2) Burner – Brännare – Brenner – Brûleur
- (3) Spirit cup – Spritskål – Vorwärmschale – Godet
- (4) Regulating key (turn to the right to close) – Reglernyckel (vrides längst åt höger) – Schlüssel (rechts zu drehen) – Clé de réglage (tourner à droite)



FILLING OF FUEL IFYLLNING AV BRÄNSLE FÜLLUNG VON BRENNSTOFF REEMPLISSAGE DE COMBUSTIBLE

Fill max. $\frac{2}{3}$ of the tank
Fyll max. $\frac{2}{3}$ av tanken
Den Tank max. $\frac{2}{3}$ fyllen
Remplissez le $\frac{2}{3}$ de sa capacité
réservoir aux
Capacity of tank 0,13 l. (2/9 pt)
Tanken rymmer 0,13 l
Fassungsvermögen des Behälters 0,13 l
Capacité du réservoir 0,13 l



N.B.

Use only white gasoline (unleaded). **Not** car gasoline

OBS!

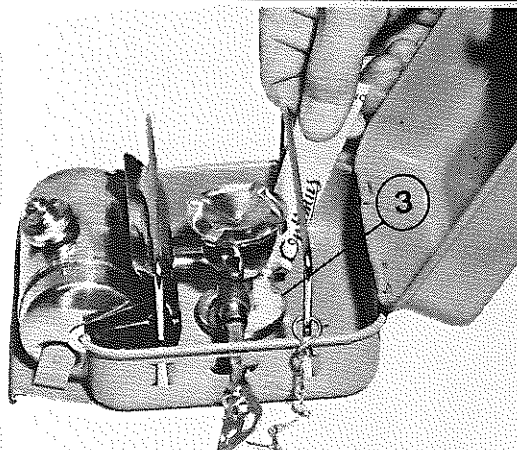
Använd endast vit, blyfri bensin. Ej motorbensin.

N.B.

Nur reines Benzin ohne Blei verwenden – **kein** Motorbenzin.

REMARQUE

Utiliser exclusivement l'essence filtrée blanche sans plomb. **Ne pas** utiliser le carburant d'automobile.



PRE-HEATING

Put some Optimus burning paste in the spirit cup. Gasoline may be used. Do not spill.

FÖRVÄRMNING

Lägg Optimus tändpasta i spritskålen (3). Bensin kan ev. användas. Varning för spill.

VORWÄRMEN

Ein bisschen Optimus Zündpaste in die Vorwärmschale (3) drücken. Benzin kann eventuell verwendet werden. Vor Überfluss wird gewarnt.

PRE-CHAUFFAGE

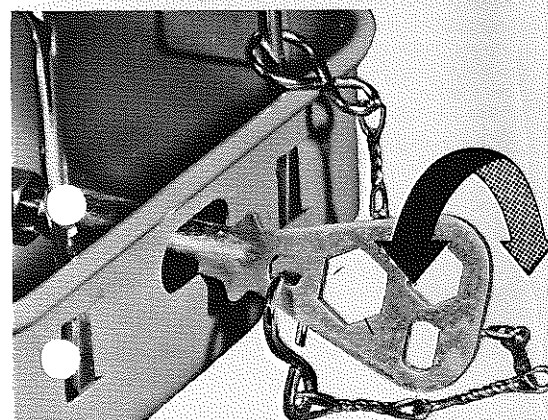
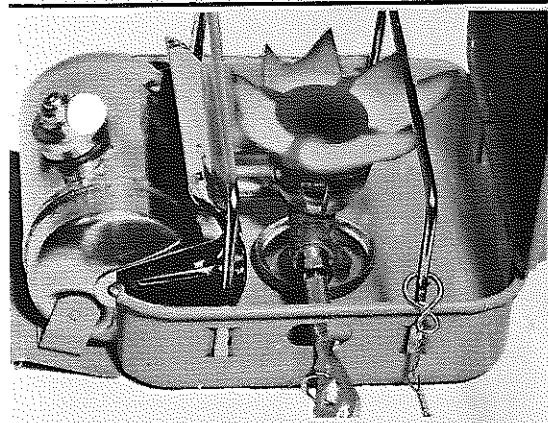
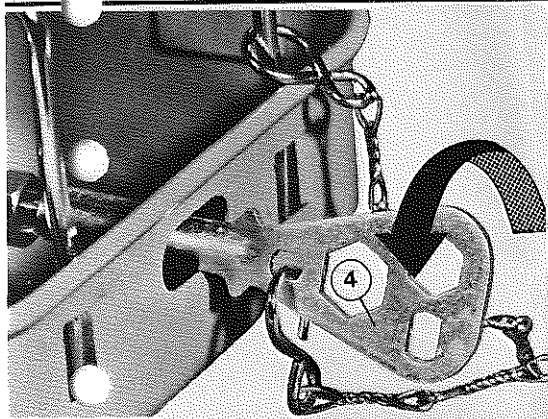
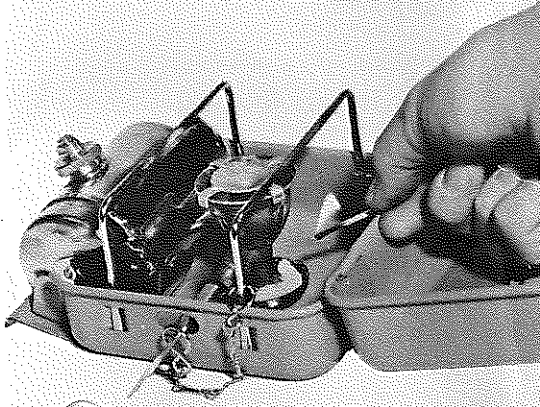
Mettre un peu de pâte d'allumage Optimus dans le godet. On peut utiliser de l'essence. Eviter tout débordement.

SICHERHEIT:

- (A) Die ganze Gebrauchsanweisung vor dem Gebrauch durchlesen. Schlüssel probieren.
- (B) Nie eine Brennstoff-Flasche in der Nähe von angezündetem Kocher haben.
- (C) Vorwärmen nur wie unten erwähnt.
- (D) Den Behälter nie in der Nähe von offenem Feuer oder einer glühenden Zigarette füllen.
- (E) Wenn eine Stichflamme oder Leckage an der Stopfbüchse entsteht, den Kocher löschen. Das Sechskantloch des beigefügten Schlüssels verwenden und die Stopfbüchse 1/4 Umdrehung anziehen. Wieder anzünden. Wenn nötig wiederholen.

SECURITÉ:

Lire attentivement le mode d'emploi avant d'utiliser le réchaud. Essayer la clé.
Ne jamais tenir une bouteille de combustible ouverte près du réchaud.
Préchauffer le réchaud seulement comme indiqué ci-dessous.
Ne jamais remplir le réservoir à proximité d'une flamme ou d'une cigarette allumée!
Si une fuite ou une petite flamme se déclare au presse-étoupe de brûleur éteindre le réchaud. Utiliser le trou hexagonal de la clé de la réglage et tourner le presse-étoupe d'un 1/4 de tour à droite. Allumer ensuite. Recommencer si cela est nécessaire.



LIGHTING

Light the burning paste or the gasoline – make sure that the valve is closed. When it is almost burnt out turn the regulating key to the left until the burner is lit. Adjust the flame by turning the key, do not turn too far to the left, as this would cause the cleaning needle to block the nipple hole.

TÄNDNING

Tänd pastan eller bensinen – se till att ventilen är stängd. När denna nästan brunnit ut vrids reglernyckeln (4) åt vänster tills brännaren tänds. Reglera lågan genom att vrida reglernyckeln utan att vrida så långt till vänster att rensnålen blockerar munstyckshålet.

ANZÜNDEN

Die Paste oder das Benzin anzünden – darauf achten, dass das Ventil geschlossen ist! Wenn sie beinahe ausgebrannt ist, Schlüssel (4) nach links drehen bis Brenner angezündet ist. Die Flamme regulieren mittels Drehen des Schlüssels, ohne so weit zu drehen, dass die Reinigungsnadel das Mundstück blockiert.

ALLUMAGE

Allumer la pâte ou l'essence – s'assurer que la soupape du brûleur est bien fermée! Lorsqu'elle est presque consumée, tourner la clé de réglage vers la gauche, et le brûleur s'enflammera. Régler la flamme en tournant la clé et en évitant de tourner trop loin, ce qui amènerait la curette à obstruer l'injecteur.

CLEANING

Turn the regulating key quickly to the left and back again. If the flame should go out – keep a match ready.

RENSNING

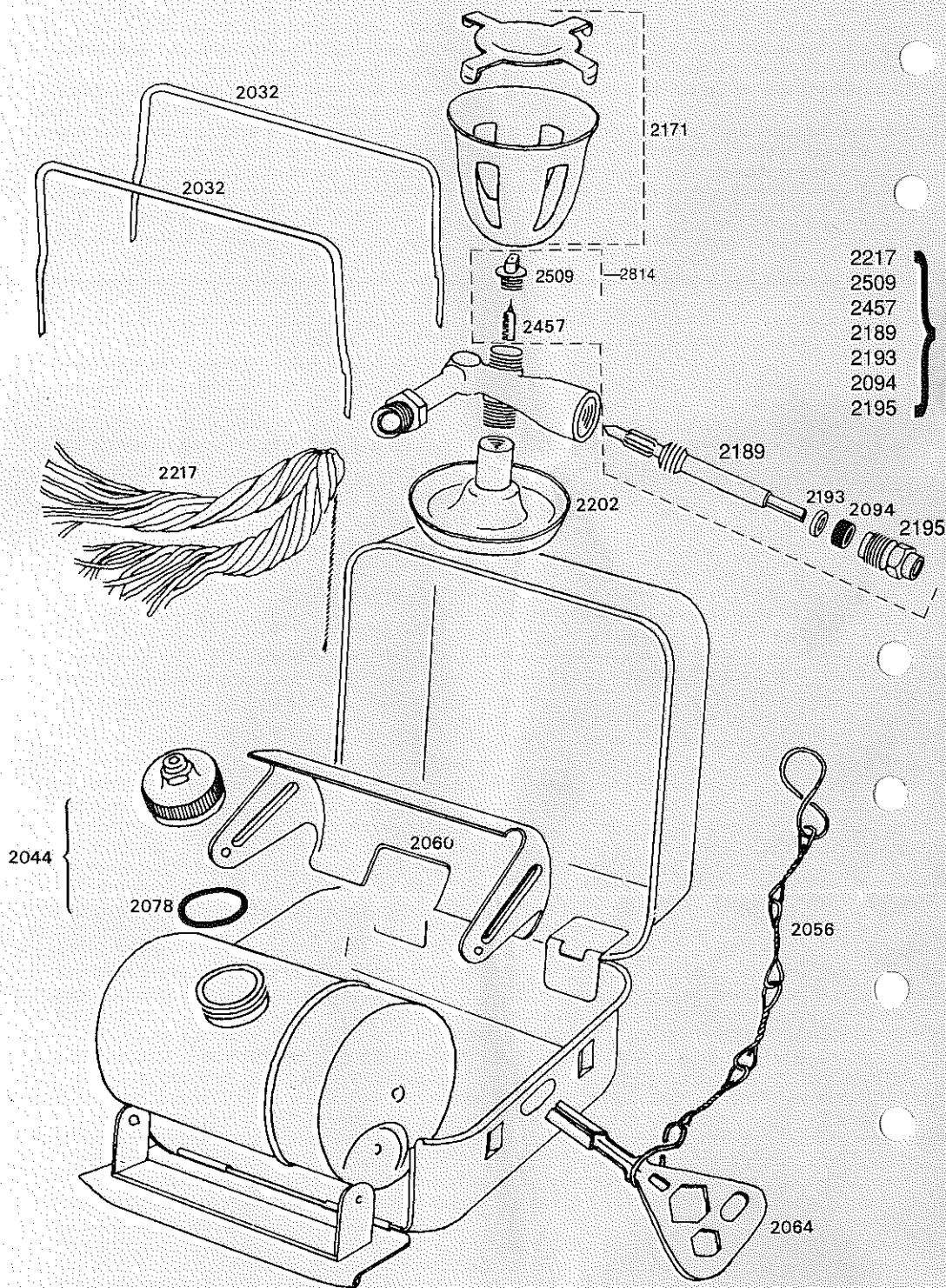
Vrid reglernyckeln hastigt till vänster och tillbaka igen. Om lågan skulle slockna – ha en tändsticka i beredskap.

REINIGUNG

Den Schlüssel schnell links und wieder zurück drehen. Ein Zündholz bereit haben falls der Brenner erlöscht.

NETTOYAGE

Tourner la clé rapidement vers la gauche et la ramener à sa position initiale. Tenir une allumette prête au cas où le brûleur s'éteindrait.



2004	Burner	Brännare	Brenner	Brûleur
2032	Support for cooking vessel	Kokkärilsstöd	Auflage für Kochtopf	Support pour casserole
2044	Tank cap	Iffyllningslock	Füllstutzendeckel	Couvercle de remplissage
2056	Chain	Kedja	Kette	Chaîne
2060	Protecting shield	Skyddsplåt	Schutzbleck	Tôle de protection
2064	Regulating key	Reglernyckel	Regulierschlüssel	Clés de réglage
2078	Rubber packing	Gummipackning	Gummidichtung	Joint en caoutchouc
2094	Graphite packing	Grafitpackning	Grafitdichtung	Joint graphite
2171	Burner head	Brännarkrona	Brennerkopf	Tête de brûleur
2174	Burner plate	Brännarplatta	Brennerplatte	Plaque brûleur
2189	Valve spindle	Ventilspindel	Ventil-Spindel	Pointeau
2193	Metal ring	Spindelbricka	Spindelring	Rondelle métallique
2195	Stuffing box	Packbox	Stopfbüchsenmutter	Presse-étoupe
2202	Spirit cup	Spritskål	Vorwärmerschale	Godet
2217	Wick	Veke	Docht	Mèche
2457	Cleaning needle	Rensnål	Reinigungsnadel	Curette
2509	Nipple	Munstycke	Düse	Injecteur
2814	Spare part kit	Reservdelssats	Ersatzteilsatz	Kit de rechange